

NEWSLETTER

COLÉGIO SUÍÇO-BRASILEIRO DE CURITIBA

SWISS SCHOOL NEWS

Acesse notícias exclusivas em nosso canal no YouTube e conheça o Swiss School News. **Clique aqui e confira.**

Verfolgen Sie exklusive Nachrichten auf unserem Youtube-Kanal und lernen Sie die Swiss School News kennen.

Für weitere Informationen klicken Sie hier.

INTRODUÇÃO | EINLEITUNG

Já estamos no 4º e último bimestre do ano letivo. Este ano vivenciamos muitos destaques e aprendemos muitas coisas novas. No mês de outubro desfrutamos de uma semana de férias, que nos deu a chance de recarregar nossas energias e renovar a criatividade para uma reta final com mais momentos de destaque.

Nun sind wir schon im 4. und letzten Bimester dieses Schuljahres. In diesem Schuljahr haben wir bereits viele Highlights erleben dürfen und viel Neues gelernt. Im Oktober durften wir eine Woche Ferien genießen, in denen wir neue Energie und Kreativität für den Endspurt des Jahres mit weiteren Höhepunkten tanken konnten.

ACONTECIMENTOS ESPECIAIS | WICHTIGE EREIGNISSE

ÚLTIMO MÊS | VERGANGENER MONAT

SEMANA DE ECONOMIA | WIRTSCHAFTSWOCHE

O Colégio Suíço-Brasileiro de Curitiba realizou, do dia 29 de setembro ao dia 03 de outubro, a Semana de Economia. Alunos da 4ª série do Ensino Médio das Escolas Suíço-Brasileiras de São Paulo e de Curitiba participaram do evento sob a direção da Fundação Ernst Schmidheiny, da Suíça. Os estudos aconteceram na forma de um jogo empresarial de simulação e, com o apoio de um software, trouxeram conhecimentos fundamentais de Economia aos participantes. A finalidade desse trabalho é apresentar aos alunos conceitos fundamentais de gerência empresarial para que eles saibam decisões concretas em diversas áreas.

Die Schweizerschule Curitiba veranstaltete vom 29. September bis 3. Oktober die Wirtschaftswoche. Schüler der 4. Klasse der Gymnasialstufe der Schweizerschulen São Paulo und Curitiba nahmen unter der Leitung der Ernst Schmidheiny Stiftung aus der Schweiz teil. Der Unterricht findet in Form eines Wirtschaftssimulationsspiels statt und brachte den Teilnehmern, mit Hilfe einer Software, grundlegende Kenntnisse der Wirtschaftswissenschaften. Ziel dieser Arbeit ist es, den Schülern grundlegende betriebswirtschaftliche Konzepte näherzubringen um konkrete Entscheidungen in verschiedenen Bereichen treffen zu können.



DIA DA FAMÍLIA | FAMILIENTAG

No sábado, 28 de setembro, tivemos um delicioso café da manhã saudável como abertura do nosso tradicional Dia da Família na Educação Infantil. Na sequência, os alunos do Infantil receberam seus pais com uma apresentação musical encantadora. A programação teve continuidade com o grupo de teatro Tupi Pererê, que deu a sua contribuição para uma manhã interativa e divertida.

Am Samstag, den 28 September, eröffneten wir unseren traditionellen Familientag im Kindergarten mit einem leckeren gesunden Frühstücksbuffet. Im Anschluss daran begrüßten die Kindergartenkinder ihre Eltern mit einer sehr schönen musikalischen Vorführung. Gleich danach sorgte die Theatergruppe Tupi Pererê mit ihrem Mitmach-Programm für einen unterhaltsamen ausgelassenen Vormittag.



IB: INTERNATIONAL BACCALAUREATE

NOVA DISCIPLINA IB | NEUE IB DISZIPLIN

Realizamos uma pesquisa com os alunos da 1ª série do Ensino Médio (futura turma IB de 2022) para saber em quais das novas disciplinas IB há um maior interesse. A partir disso, decidimos oferecer para o grupo 3 (*Individuals and Societies*) a disciplina *Economics*, que será ministrada pelo professor Alexandre Cozer.

Die Schüler der 1. Klasse der Gymnasialstufe (IB-Abschlussklasse 2022) nahmen an einer Umfrage teil, um herauszufinden, an welchen neuen IB Disziplinen das grösste Interesse besteht. Aufgrund des Ergebnisses hat die Schule beschlossen ab 2020 Economics als weiteres IB-Fach der Gruppe 3 (Individuals and Societies) anzubieten. Unser Lehrer Alexandre Cozer wird dieses Fach unterrichten.

CAS

PROJETO CAS: CANIL | CAS-PROJEKT: ZWINGER

A experiência de renovar o canil foi muito especial. A princípio, tínhamos pensado que seria algo mais relacionado aos cachorros, mas acabamos descobrindo que existem muitas maneiras de ajudar a instituição, como por exemplo na questão da infraestrutura, que estava muito precária. Outra coisa que o projeto nos ensinou foi a trabalhar em equipe e a ter perseverança: grande parte do resultado foi obtido graças ao nosso constante esforço conjunto. Como um todo, o projeto no canil nos fez melhorar nossas habilidades e também nossas virtudes. A campanha nos mostrou como muitas instituições boas não conseguem ser eficientes por falta de infraestrutura e recursos. Paulo Miranda, 3ª série A do Ensino Médio

Die Erfahrung bei der Renovierung des Zwingers war etwas ganz Besonderes. Zuerst hatten wir gedacht, dass es mehr mit den Hunden zu tun hätte, aber wir fanden heraus, dass es viele Möglichkeiten gibt, der Institution zu helfen, z. B. bei der Infrastruktur, die sehr schlecht war. Das Projekt hat uns auch gelehrt, als Team zu arbeiten und am Projekt festzuhalten. Ein Großteil des Ergebnisses führt auf unsere ständigen Anstrengungen als Team zurück. Wir konnten unsere Fähigkeiten und Stärken als Team einsetzen und verbessern. Leider mussten wir feststellen, dass viele gute Institutionen aus Geldmangel nicht effizient arbeiten können. Paulo Miranda, 3. Klasse A der Gymnasialstufe



SUSTENTABILIDADE | NACHHALTIGKEIT

CONFERÊNCIA GIN 2020 NO COLÉGIO SUÍÇO-BRASILEIRO DE CURITIBA (GIN = GLOBAL ISSUES NETWORK) | GIN-KONFERENZ 2020 AN DER SCHWEIZERSCHULE CURITIBA

Nossa primeira participação em uma conferência GIN foi em Lima, em abril de 2019. Desde o nosso retorno, temos pensado em fazer algo parecido aqui no colégio. A conferência foi uma ótima oportunidade para aprendermos o verdadeiro significado de ser um aluno GIN. Nós acreditamos que fazer a nossa própria conferência será uma grande oportunidade para o nosso grupo GIN e para outros alunos da escola. Por isso, estamos muito felizes em anunciar que em setembro de 2020 teremos a primeira conferência GIN do Colégio Suíço-Brasileiro de Curitiba! Será uma conferência com várias escolas nacionais e aproximadamente 150 alunos. Ainda não sabemos se a conferência será aberta para convidados de fora do grupo, mas isso será informado posteriormente. Ashley Braz e Isabella Silva



Unsere erste Teilnahme an einer GIN-Konferenz fand im April 2019 in Lima statt. Seit unserer Rückkehr dachten wir darüber nach, hier in der Schule etwas Ähnliches zu machen. Die Konferenz war eine großartige Gelegenheit zu lernen, was es wirklich bedeutet, ein GIN-Schüler zu sein. Wir glauben, dass eine eigene Konferenz eine großartige Gelegenheit für unsere GIN-Gruppe und andere Schüler der Schule sein wird. Wir freuen uns sehr, Ihnen mitteilen zu können, dass im September 2020 die erste GIN-Konferenz der Schweizerschule Curitiba stattfinden wird! Es wird eine Konferenz mit mehreren nationalen Schulen und schätzungsweise 150 Schülern sein. Wir wissen noch nicht, ob die Konferenz für Gäste außerhalb der Gruppe geöffnet sein wird, aber dies wird später gemeldet. Ashley Braz und Isabella Silva

PEDAGÓGICO | PÄDAGOGISCHES

PROJETO HERBÁRIO ESCOLA DE FLORESTAS CURITIBA DA UFPR NO ENSINO FUNDAMENTAL I | HERBÁRIO ESCOLA DE FLORESTAS CURITIBA DER UFPR PROJEKT, IN DER PRIMARSTUFE

Fizemos uma trilha interativa com os alunos do Ensino Fundamental I no Colégio Suíço-Brasileiro em parceria com o projeto Herbário Escola de Florestas Curitiba (EFC) da UFPR. O objetivo deste projeto é disseminar o conhecimento sobre plantas nativas e sobre a importância de conservar a diversidade vegetal para diferentes setores da comunidade,

In Zusammenarbeit mit der Herbário Escola de Florestas Curitiba (EFC) der UFPR wurde ein interaktiver Lehrgang mit den Schülern der Primarstufe der Schweizerschule Curitiba durchgeführt. Die Schüler können hier ihr Wissen über einheimische Pflanzen und die Bedeutung des Erhalts der Pflanzenvielfalt für verschiedene Sektoren der Gemeinschaft

contribuindo para o amadurecimento socioambiental. Foi um imenso prazer compartilhar conhecimento sobre as espécies arbóreas presentes no nosso Bosque Suíço de uma forma tão dinâmica. A riqueza que existe em ensinar nos lugares onde os alunos brincam no dia a dia traz a eles um novo olhar sobre a importância do ambiente e dos recursos que fazem parte do nosso cotidiano, ressaltando a floresta e os benefícios que ela traz. Agradecemos a parceria e acreditamos que esse seja apenas o início.

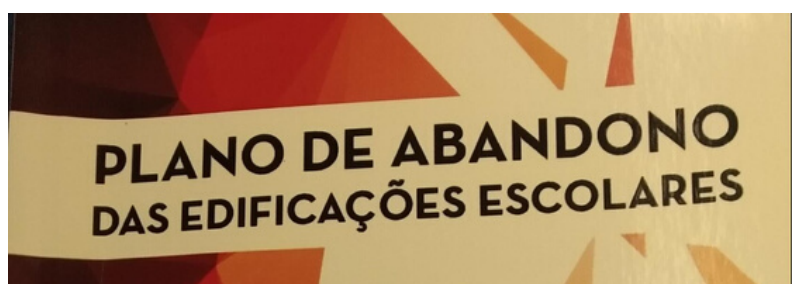
lernen, um so zum Schutz der Umwelt mehr beitragen zu können. Es war eine grosse Freude, das Wissen über die in unserem Schweizer Wald vorkommenden Baumarten auf dynamische Weise weiterzugeben. Die Vielfalt an den Orten, an denen die Schüler im Alltag spielen, lässt sie die Bedeutung der Umwelt und der Ressourcen, die Teil unseres täglichen Lebens sind, neu erkennen und den Wald und seine Vorteile schätzen. Wir bedanken uns für die Zusammenarbeit und hoffen diese in den nächsten Jahren weiterführen zu können.



PLANO DE ABANDONO DAS EDIFICAÇÕES ESCOLARES | EVAKUIERUNGSPLAN

O colégio participou da capacitação oferecida pelo setor de infraestrutura da Prefeitura de Pinhais para revisar todos os processos para uma desocupação segura e bem organizada. A Gestão, CIPA e a Brigada de Emergência receberam o repasse desse workshop e no dia 24 de outubro todos os alunos do matutino participaram do treinamento do plano de abandono.

Die Schule nahm an einer Weiterbildung der Stadtverwaltung Pinhais teil, bei der es um sichere und organisierte Evakuierungsmassnahmen ging. Die Informationen wurden der Schulleitung, CIPA und der Schulfeuerwehr mitgeteilt. Am 24. Oktober konnten alle Vormittagsgruppen an der Evakuierungsübung teilnehmen.



LÍNGUAS | SPRACHEN

SEMANA DA LÍNGUA ITALIANA E PORTUGUESA | WOCH DER ITALIENISCHEN UND PORTUGIESISCHEN SPRACHE

Nesse mês foram realizadas duas semanas dedicadas a idiomas ensinados em nosso colégio: a Semana da Língua Italiana (uma das 4 línguas oficiais da Suíça), que contou com atividades organizadas pelos alunos e pelo professor Allan, além da participação dos pais da Eltern und Schule e do Sr. Riccardo Zamponi (pai de alunas e de origem italiana), que preparou um almoço especial para todos. Também tivemos a Semana da Língua Portuguesa, com atividades ligadas à literatura em prosa, poesia, ilustração e tradução.

In diesem Monat haben wir zwei Wochen den Sprachen gewidmet, die an unserer Schule unterrichtet werden: die Woche der Italienischen Sprache (eine der vier offiziellen Sprachen der Schweiz) mit Aktivitäten, die von den Schülern und dem Lehrer Allan organisiert wurden. Wir konnten auch auf die Hilfe der Organisation "Eltern und Schule" zählen und Herr Riccardo Zamponi (Vater dreier Schülerinnen und italienischer Herkunft) bereitete einige italienische Spezialitäten zum Mittagessen für alle vor. Die Portugiesische Sprachwoche wurde auch mit Aktivitäten im Zusammenhang mit Prosaliteratur, Lyrik, Illustrationen und Übersetzungen abgehalten.



ELTERN UND SCHULE

A Eltern und Schule entrou em contato com a mãe de uma aluna e ilustradora de livros infantis, Daphne Lambros. Ela participou da Semana da Língua Portuguesa desenvolvendo atividades no 1º ano do Ensino Fundamental I. Ainda na Semana da Língua Portuguesa realizamos a tradicional venda de pratos típicos para arrecadação de fundos para futuros projetos.

Die Organisation Eltern und Schule hat Daphne Lambros, Mutter einer Schülerin und Kinderbuchillustratorin, kontaktiert. Sie nahm aktiv an der Woche der Portugiesischen Sprache teil und arbeitete mit den Kindern der 1. Klasse der Primarstufe. Zum gleichen Anlass verkaufte die Organisation typische Speisen um so Geld für zukünftige Projekte zu sammeln.

Finalizamos o mês com os preparativos para a cafeteria da peça de teatro do dia 01 de novembro. O valor arrecadado no ano passado foi utilizado para custos de cenário e maquiagem esse ano.

Wir beenden den Monat mit den Vorbereitungen für die Kaffeestube zur Theateraufführung am 1. November. Der im letzten Jahr gesammelte Betrag wurde dieses Jahr für das Bühnenbild und Make-up verwendet.



EVENTOS DO ÚLTIMO MÊS | VERANSTALTUNGEN DES LETZTEN MONATS

SEMANA 23/09 - 29/09 | WOCHE 23.09. - 29.09.

- Realização das provas de regularização no Ensino Fundamental I e II.
- Entrega dos Diplomas do IB aos alunos da 4ª série do Ensino Médio.
- Realizada a atividade do ADL (Alterdurchmishtes Lernen) com o 8º e 9º ano.
- Participação na reunião da BAIBS (Associação das Escolas IB do Brasil) em São Paulo.
- Almoço especial em homenagem à Semana da Língua Italiana com a participação do chef de cozinha Riccardo Zamponi, pai de três alunas do colégio.
- Eleições da organização Elterrn und Schule para o conselho do ano letivo de 2020.

- Durchführung der Regularisierungstests in der Primar- und Sekundarstufe.
- Übergabe der IB-Diplome an die Schüler der 4. Klasse der Gymnasialstufe.
- Durchführung von Aktivitäten ADL (Alterdurchmishtes Lernen) in den 8. und 9. Klassen.
- Teilnahme am Treffen der BAIBS (Vereinigung der IB-Schulen Brasiliens) in São Paulo.
- Spezielles Mittagessen der Woche der Italienischen Sprache, unter Teilnahme des Küchenchefs Riccardo Zamponi, Vater von drei Schülerinnen der Schule.
- Wahlen der Organisation Eltern und Schule für 2020.

SEMANA 30/09 - 06/10 | WOCHE 30.09.-06.10.

- Semana de Estudos do Ensino Fundamental II: os alunos do 6º ano visitaram Witmarsum e Castro e fizeram atividades relacionadas à imigração e às belezas naturais do Paraná. Já os alunos do 7º ano foram para Gaspar pesquisar sobre as plantas e animais da região. O 8º ano foi para a Ilha de Cananéia realizar atividades relacionadas ao ecossistema litorâneo da região. Os alunos do 9º ano visitaram Florianópolis para realizar estudos ambientais e culturais.
- Semana de estudos do Ensino Médio: os alunos da 1ª série visitaram Ubatuba para aprender sobre domínios biomorfoclimáticos. A 2ª série viajou para São Francisco do Sul para realizar atividades práticas e aprender sobre a Mata Atlântica e o estuário da Baía Babitonga. Os alunos da 3ª série foram a Brasília para estudar sobre contexto histórico, cultural e ambiental.
- Semana de Economia dos alunos da 4ª série com a participação de alunos da Escola Suíça de São Paulo aqui em Curitiba.
- Realização do projeto "Offener Unterricht". O objetivo do projeto é aumentar a motivação, promover a autonomia e a responsabilidade dos alunos sobre o seu próprio aprendizado e desenvolvimento escolar.
- Na quarta-feira tivemos a entrevista coletiva com os novos pais.
- Festa da Primavera na Educação Infantil.

Studienwoche der Sekundarstufe: Die Schüler der 6. Klasse besuchten Witmarsum und Castro, im Mittelpunkt stand die Einwanderung und die Natur Paranas. Die Schüler der 7. Klasse sind nach Gaspar gefahren, um die Pflanzen und Tiere der Region zu erforschen. Die Schüler der 8. Klasse besuchten die Insel Cananéia und lernten über das Ökosystem dieser Küstenregion. Die Schüler der 9. Klasse besuchten Florianópolis, um Umwelt- und Kulturstudien durchzuführen.

- Studienwoche der Gymnasialstufe: Die Schüler der 1. Klasse besuchten Ubatuba, um sich über biomorphoklimatische Domänen zu informieren. Die Schüler der 2. Klasse reisten nach São Francisco do Sul, mit dem Ziel mehr über den Atlantischen Regenwald und die Babitonga Bucht zu erfahren. Die Schüler der 3. Klasse waren in Brasília, um sich über den historischen, kulturellen und ökologischen Kontext zu informieren.

- Wirtschaftswoche für die Schüler der 4. Klasse mit der Teilnahme der Schweizerschule São Paulo in Curitiba.

- Durchführung des Projekts „Offener Unterricht“. Ziel des Projekts ist es, die Motivation zu steigern, die Autonomie und die Verantwortlichkeit der Schüler für ihr eigenes Lernen und ihre Schulentwicklung zu fördern.

- Am Mittwoch Informationsnachmittag für neue Eltern.

- Frühlingsfest im Kindergarten.

SEMANA 7/10 - 13/10 | WOCHE 07.10.-13.10.

- Palestra para o 5º ano sobre o tema Programação de Justiça e Cidade.
- Semana da Língua Portuguesa: workshop com a ilustradora Daphne Lambros sobre o livro "O menino que não experimentava" para alunos do 1º e 2º ano.
- Para complementar o tema "A história do leão que não sabia escrever" trabalhado no Infantil V A + B, as crianças fizeram um passeio ao Zoológico para visitar os animais representados na historinha.
- Oficina com a ilustradora Fereshteh Najafi para alunos do 4º e 5º ano.

- Vortrag für die Schüler der 5. Klasse zum Thema Justiz und Städteprogramm.

- Woche der Portugiesischen Sprache: Workshop mit der Illustratorin Daphne Lambros über das Buch „Der Junge, der nicht experimentiert hat“ für die 1. und 2. Klassen.

- Ausflug zum Zoo der Kindergartengruppen V A + B, um die in der Geschichte „Der Löwe, der nicht schreiben konnte“ dargestellten Tiere zu besuchen.

- Workshop mit der Illustratorin Fereshteh Najafi für die Schüler der 4. und 5. Klassen.

- Passeio ao Palácio Iguaçu.
- Torneio de futsal da Copa de Integração no Colégio Suíço-Brasileiro de Curitiba.
- Para comemorar o Dia das Crianças, o Circocan (International School of Circus), realizou uma oficina de circo para todas as crianças da Educação Infantil.
- “Café Cultural” organizado pela Eltern und Schule para a Semana da Língua Portuguesa.
- Ausflug zum "Palácio Iguaçu"
- Integrationscup-Futsal-Turnier an der Schweizerschule Curitiba.
- Zum Kindertag veranstaltete die Circocan (International School of Circus) einen Zirkusworkshop für alle Kinder des Kindergartens.
- Eltern und Schule organisierte das „Café Cultural“ zur Woche der Portugiesischen Sprache.

SEMANA 14/10 - 20/10 | WOCHE 14.10.-20.10.

- Semana de recesso (férias de primavera).
- Unterrichtsfreie Zeit (Frühlingsferien).

PRÓXIMOS EVENTOS | NÄCHSTE EVENTS

09/11 | TEDXYOUTH@CHPR

09.11. | TEDXYOUTH@CHPR

15/11 | FERIADO DA PROCLAMAÇÃO DA REPÚBLICA

15.11. | FEIERTAG AUSRUFUNG DER REPUBLIK

23/11 | BAZAR + INAUGURAÇÃO DA CONSTRUÇÃO NOVA

23.11. | BASAR + EINWEIHUNG DES NEUBAUS

ALFABETO EDUCACIONAL | PÄDAGOGISCHES ALPHABET

M m

A palavra maiêutica vem do grego antigo (μαϊευτική maieutikḗ [téchnē] “arte de partejar”). O termo se refere a um processo dialógico de aquisição de conhecimento que remonta ao filósofo grego Sócrates. Dizem que o próprio Sócrates comparou essa técnica à obstetrícia. A ideia é que se possa induzir alguém ao entendimento através de determinadas perguntas. Assim, o entendimento nasce figurativamente com a ajuda da “parteira” - o questionador. Uma abordagem oposta a essa é aquela em que o professor, em aula, comunica o conteúdo aos alunos de maneira direta e instrutiva. A técnica de questionamento consiste no uso de perguntas orientadas através do professor. Isso incentiva os alunos a, por conta própria, perceber e renunciar a equívocos existentes. Primeiro, eles devem entrar em um estado de desamparo (aporia). Ao dar continuidade a um diálogo maiêutico, os alunos terão novas ideias; o método de questionamento será empregado, por sua vez, para verificar a lógica e coerência dessas ideias. O objetivo é levar os questionados à descoberta da verdade dos fatos por si sós. Por consequência, a maiêutica dispensa instruções e pode ser usada em sala de aula a qualquer momento sem grande esforço. No entanto, a maiêutica não pode ser o método predominante ou único na sala de aula, porque se baseia em um aprendizado altamente controlado pelo professor, seus conhecimentos e percepções. O que delega, no fim, pouca iniciativa aos alunos.

Das Wort Mäeutik stammt vom altgriechischen Ausdruck (μαϊευτική maieutikḗ [téchnē] „Hebammenkunst“). Das Wort bezeichnet ein auf den griechischen Philosophen Sokrates zurückgehendes dialogisches Verfahren zum Erkenntnisgewinn. Sokrates selbst soll diese Technik mit der Geburtshilfe verglichen haben. Gemeint ist, dass man eine Person durch geeignete Fragen zur Einsicht veranlasst. So wird die Einsicht bildlich mit Hilfe der “Hebamme” - also des Fragenden - geboren. Den Gegensatz dazu bildet der Unterricht, in dem der Lehrer den Schülern den Stoff frontal und dozierend mitteilt. Die Fragetechnik besteht im Einsatz von zielführenden Fragen durch den Lehrer. Dadurch werden die Schüler dazu gebracht, vorhandene irrige Vorstellungen selbst zu durchschauen und aufzugeben. Sie sollen zuerst in den Zustand der Ratlosigkeit (Aporie) geraten. Im weiteren Verlauf eines mäeutischen Dialogs sollen sie dann auf neue Gedanken kommen, wobei diese wiederum mittels der Fragetechnik auf ihre Kohärenz und Logik überprüft werden. Ziel ist es, dass die Befragten den tatsächlichen Sachverhalt selbst entdecken. Die Mäeutik verzichtet konsequent auf Belehrungen und kann ohne grossen Aufwand jederzeit im Unterricht eingesetzt werden. Die Mäeutik kann aber nicht die vorherrschende oder alleinige Methode im Unterricht sein, denn sie basiert auf einer zu starken Steuerung der Lernprozesse durch die Lehrperson und deren Wissen und Einsichten. Daher lässt sie schlussendlich nur wenig Eigeninitiative der Lernenden zu.